

Mrk

Chapter 6

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἔρχεται εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ; καὶ
และ เสด็จออกไป จาก-ที่นั่น และ มาถึง ใน - บ้านเกิด ของ-พระองค์ และ
[G2532](#) [G1831](#) [G1564](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἀκολουθοῦσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ.
ติดตาม พระองค์ - สาวก ของ-พระองค์
[G0190](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

และพระองค์ได้เสด็จออกจากที่นั่น และเข้ามาในบ้านเมืองของพระองค์เอง และพวกสาวกของพระองค์ก็ติดตามพระองค์ไป

2 καὶ γενομένου σαββάτου, ἤρξατο διδάσκειν ἐν τῇ συναγωγῇ; καὶ οἱ
และ เมื่อถึง วันสะบาโต ทรงเริ่ม สอน ใน - ธรรมศาลา และ -
[G2532](#) [G1096](#) [G4521](#) [G0756](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#)
πολλοὶ ἀκούοντες ἐξεπλήσσοντο, λέγοντες, Πόθεν τοῦτω ταῦτα, καὶ τίς ἢ
หลายคน ที่ได้ยิน ประกาศใจ กล่าวหา จากไหน คนนี้ ได้-สิ่งเหล่านี้ และ อะไร -
[G4183](#) [G0191](#) [G1605](#) [G3004](#) [G4159](#) [G3778](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3588](#)
σοφία ἢ δόθεισα τοῦτω, καὶ αἱ δυνάμεις, τοιαῦται διὰ τῶν χειρῶν
สติปัญญา - ที่ประทานแก่ คนนี้ และ - การอัศจรรย์ เช่นนี้ โดย - มือ
[G4678](#) [G3588](#) [G1325](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G5108](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5495](#)
αὐτοῦ γινόμεναι?
ของ-เขา ที่เกิดขึ้น
[G0846](#) [G1096](#)

และเมื่อถึงวันสะบาโตแล้ว พระองค์ทรงตั้งต้นสั่งสอนในธรรมศาลา และหลายคนที่ได้ยินพระองค์ก็ประกาศใจ โดยกล่าวว่า
□ คนนี้ได้สิ่งเหล่านี้มาจากไหน และสติปัญญาซึ่งได้ประทานแก่เขาเป็นอย่างไร จนบรรดาการอัศจรรย์เช่นนี้ก็ถูกกระทำโดยมือของเขา

3 οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ τέκτων? ὁ υἱὸς τῆς Μαρίας, καὶ ἀδελφὸς
ไม่ใช่ คนนี้ เป็น - ช่างไม้ - บุตร ของ-นาง มารีย์ และ พี่น้อง
[G3756](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5045](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3137](#) [G2532](#) [G0080](#)
Ἰακώβου καὶ Ἰωσήφου καὶ Ἰούδα καὶ Σίμωνος? καὶ οὐκ εἰσὶν αἱ
ยาขอบ และ โยเสส และ ยูดา และ ซีโมน และ ไม่ อยู่ -
[G2385](#) [G2532](#) [G2500](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#)
ἀδελφαὶ αὐτοῦ ὧδε πρὸς ἡμᾶς? καὶ ἐσκανδαλίζοντο ἐν αὐτῷ.
น้องสาว ของ-เขา ที่นี้ กับ เรา และ สะดุด เพราะ พระองค์
[G0079](#) [G0846](#) [G5602](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4624](#) [G1722](#) [G0846](#)

คนนี้เป็นช่างไม้ บุตรชายของนางมารีย์ และเป็นพี่ชายของยาขอบ และโยเสส และของยูดา และซีโมนมิใช่หรือ
และน้องสาวทั้งหลายของเขาก็อยู่ที่นี้กับพวกเรามีใช่หรือ □ และพวกเขาจึงหมองใจในพระองค์

4 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Οὐκ ἔστιν προφήτης ἄτιμος, εἰ
 และ ตริส แก่-พวกเขา - พระเยซู ว่า ไม่ มี ผู้เผยพระวจนะ ไร้เกียรติ เว้นแต่
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4396](#) [G0820](#) [G1487](#)

μη ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς συγγενεῦσιν αὐτοῦ, καὶ ἐν
 - ใน - บ้านเกิด ของ-ตน และ ใน-หมู่ - ญาติพี่น้อง ของ-ตน และ ใน
[G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
 - บ้าน ของ-ตน
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

แต่พระเยซูตรัสกับพวกเขาว่า ๓ศาสดาพยากรณ์ย่อมไม่ปราศจากเกียรติยศ เว้นแต่ในบ้านเมืองของตนเอง และท่ามกลางญาติพี่น้องของตนเอง และในครัวเรือนของตนเอง

5 καὶ οὐκ ἐδύνατο ἐκεῖ ποιῆσαι οὐδέμιν δύναμιν, εἰ μή ὀλίγοις
 และ ไม่ ทรงสามารถ ที่นั่น ทำ สักอย่าง การอัศจรรย์ เว้นแต่ - ไม่กี่คน
[G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1563](#) [G4160](#) [G3762](#) [G1411](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3641](#)

ἀρρώστοις, ἐπιθεῖς τὰς χεῖρας, ἐθεράπευσεν.
 ที่ป่วย วางพระหัตถ์ - บน รักษาให้หาย
[G0732](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2323](#)

และพระองค์จะกระทำการอิทธิฤทธิ์ที่นั่นไม่ได้ เว้นแต่พระองค์ได้วางพระหัตถ์ของพระองค์บนคนเจ็บป่วยบางคน และรักษาพวกเขาให้หาย

6 καὶ ἐθαύμαζεν διὰ τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν. Καὶ περιήγεν τὰς κώμας
 และ ทรงประหลาดใจ เพราะ - ความไม่เชื่อ ของ-พวกเขา และ เสด็จไปทั่ว - หมู่บ้าน
[G2532](#) [G2296](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0570](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4013](#) [G3588](#) [G2968](#)

κύκλῳ, διδάσκων.
 โดยรอบ สั่งสอน
[G2945](#) [G1321](#)

และพระองค์ก็ประหลาดพระทัยเพราะเหตุความไม่เชื่อของพวกเขา และพระองค์จึงเสด็จไปสั่งสอนโดยรอบตามหมู่บ้านต่าง ๆ

7 Καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο,
 และ ทรงเรียก - สิบสองคน และ ทรงเริ่ม พวกเขา ส่งออกไป สอง สองคน
[G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G1427](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G1417](#)

καὶ ἐδίδοον αὐτοῖς ἐξουσίαν τῶν πνευμάτων τῶν ἀκαθάρτων.
 และ ประทานให้ พวกเขา สิทธิอำนาจ เหนือ- วิญญาณ - โสโครก
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

และพระองค์ทรงเรียกสิบสองคนนั้นมาหาพระองค์ และทรงเริ่มส่งพวกเขาให้ออกไปเป็นคู่ ๆ และประทานอำนาจให้พวกเขาเหนือผีโสโครกทั้งหลาย

8 καὶ παρήγγειλεν αὐτοῖς ἵνα μηδὲν αἴρωσιν εἰς ὄδον, εἰ μή
 และ ทรงกำชับ พวกเขา ให้ ไม่มีอะไร เอาไป ระหว่าง-ทาง - เว้นแต่ -
[G2532](#) [G3853](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3367](#) [G0142](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1487](#) [G3361](#)

ῥάβδον μόνον; μή ἄρτον, μή πῆραν, μή εἰς τὴν ζώνην χαλκῶν;
 ไม้เท้า เท่านั้น; ไม่เอา ขนมปัง ไม่เอา ย่าม ไม่เอา ไม้-ใน - เข็มขัด เชน
[G4464](#) [G3440](#) [G3361](#) [G0740](#) [G3361](#) [G4082](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2223](#) [G5475](#)

และตรัสกำชับพวกเขาว่า ไม่ให้พวกเขาเอาอะไรไปสำหรับการเดินทางของพวกเขา เว้นแต่ไม้เท้าสิ่งเดียว ไม่เอาย่าม ไม่เอาอาหาร ไม่เอาเงินในกระเป๋าของพวกเขาไป

9 ἀλλὰ ὑποδεξιμένους σανδάλια, καὶ μή ἐνδύσθητε δύο χιτῶνας.
 แต่สวม รองเท้าแตะ และ อย่า สวม สอง เสื้อ
[G0235](#) [G5265](#) [G4547](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1746](#) [G1417](#) [G5509](#)

แต่ให้สวมรองเท้าแตะ และไม่ให้สวมเสื้อคลุมสองตัว

10 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκίαν, ἐκεῖ μένετε ἕως
และ ตรัส แก่-พวกเขา ที่ไหน ก็ตาม เข้าไป ใน บ้าน ที่นั่น จงพัก จนกว่า
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3699](#) [G1437](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3614](#) [G1563](#) [G3306](#) [G2193](#)
ἐν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.
- ออกไป จาก-ที่นั่น
[G0302](#) [G1831](#) [G1564](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า ใดในสถานที่แห่งใดก็ตามที่พวกท่านเข้าอาศัยในบ้านหลังหนึ่ง จงอาศัยในบ้านนั้นจนกว่าพวกท่านจะไปจากที่นั่น

11 καὶ ὅς τις εἶπεν τὸπος μὴ διέξεται ὑμῶν, μηδὲ ἀκούσωσιν ὑμῶν,
และ ที่ใด ก็ตาม สถานที่ ไม่ รับ หรือ-ไม่ ฟัง พัง
[G2532](#) [G3739](#) [G0302](#) [G5117](#) [G3361](#) [G1209](#) [G4771](#) [G3366](#) [G0191](#) [G4771](#)
ἐκπορευόμενοι ἐκεῖθεν, ἐκτινάξατε τὸν χοῦν τὸν ὑποκάτω τῶν ποδῶν
เมื่อออกไป จาก-ที่นั่น จงสะบัด - ฝุ่น - ใต้ - เท้า
[G1607](#) [G1564](#) [G1621](#) [G3588](#) [G5522](#) [G3588](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#)
ὑμῶν, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς. <Ἄμην λέγω ὑμῖν, ἀνεκτότερον ἔσται
ของ-พวกท่าน เป็น พยาน แก่-พวกเขา อาเมน เรากล่าวแก่-พวกท่าน คนได้มากกว่า จะเป็น
[G4771](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0414](#) [G1510](#)
Σοδόμοις ἢ Γομόρροις ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως, ἢ τῆ πόλει ἐκεῖνη>.
เมืองโสโดม หรือ เมืองโกโมราห์ ใน วัน พิพากษา กว่า - เมือง นั้น
[G4670](#) [G2228](#) [G1116](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#) [G2228](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

และผู้ใดก็ตามที่จะไม่ต้อนรับพวกท่าน และไม่ฟังพวกท่าน เมื่อพวกท่านจะไปจากที่นั่น จงสะบัดผงคลีใต้ฝ่าเท้าของพวกท่านออกเสีย เพื่อจะได้เป็นพยานต่อพวกเขา เรากล่าวความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า ในวันแห่งการพิพากษานั้น โทษของเมืองโสโดมและเมืองโกโมราห์จะเบากว่าโทษของคนนั้น

12 Καὶ ἐξελθόντες, ἐκήρυξαν ἵνα μετανοῶσιν.
และ ออกไปแล้ว ประกาศ ให้ กลับใจ
[G2532](#) [G1831](#) [G2784](#) [G2443](#) [G3340](#)

และพวกเขาออกแล้ว และประกาศว่าคนทั้งหลายควรกลับใจเสียใหม่

13 καὶ διαμόνεα πολλὰ ἐξέβαλλον, καὶ ἤλειφον ἐλαίῳ πολλοὺς ἀρρώστους καὶ
และ ฝึบมา มากมาย ชับออก และ ชโลม น้ำมัน คนป่วย-มาก ที่ป่วย และ
[G2532](#) [G1140](#) [G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G0218](#) [G1637](#) [G4183](#) [G0732](#) [G2532](#)
ἐθεράπευον.
รักษาให้หาย
[G2323](#)

และพวกเขาได้ขับฝ้อออกหลายตน และได้ชโลมคนเจ็บป่วยหลายคนด้วยน้ำมัน และรักษาพวกเขาให้หาย

14 Καὶ ἤκουσεν ὁ βασιλεὺς Ἡρώδης; φανερόν γὰρ ἐγένετο τὸ ὄνομα
และ ได้ยิน - กษัตริย์ เฮอร์โธด สือกัน เพราะว่า ปรากฏ - พระนาม
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2264](#) [G5318](#) [G1063](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3686](#)
αὐτοῦ. καὶ ἔλεγον, ὅτι Ἰωάννης ὁ Βαπτίζων ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν,
ของ-พระองค์ และ พวกเขา-กล่าว ว่า ยอห์น - ผู้ให้บัพติศมา เป็นขึ้น จาก ความตาย
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)
καὶ διὰ τοῦτο ἐνεργοῦσιν αἱ δυνάμεις ἐν αὐτῷ.
และ เพราะ-เหตุนี้ - ทำการ - อภินิหาร ใน ตัวเขา
[G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1754](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1722](#) [G0846](#)

และกษัตริย์เฮอร์โธดงได้ยินเรื่องของพระองค์ (เพราะว่าพระนามของพระองค์ได้เลื่องลือไป) และท่านตรัสว่า ฅยอห์นผู้ให้รับบัพติศมาได้เป็นขึ้นมาจากความตายแล้ว และเหตุฉะนั้นบรรดาการอิทธิฤทธิ์จึงได้แสดงพวกมันเองออกมาในตัวเขา

15 ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι Ἥλιος ἐστίν; ἄλλοι δὲ ἔλεγον, ὅτι προφήτης,
คนอื่น แต่ กล่าว ว่า เอลียาห์ เป็น คนอื่น อีก กล่าว ว่า ผู้เผยพระวจนะ

ὡς εἷς τῶν προφητῶν.
เหมือน หนึ่งใน-บรรดา ผู้เผยพระวจนะ

คนอื่น ๆ ว่า □เป็นเอลียาห์□ และคนอื่น ๆ ว่า □เป็นศาสดาพยากรณ์คนหนึ่ง หรือเหมือนคนหนึ่งในพวกศาสดาพยากรณ์□

16 ἀκούσας δὲ, ὁ Ἡρώδης ἔλεγεν, Ὅν ἐγὼ ἀπεκεφάλισα, Ἰωάννην-- οὗτος
ได้ยินแล้ว - - เฮอร์โธด กล่าว ที่ เรา ตัดศีรษะ- ยอห์น คนนี้

ἠγέρθη!
เป็นขึ้นแล้ว

แต่เมื่อเฮอร์โธดทรงได้ยินเรื่องนั้นแล้ว ท่านจึงตรัสว่า □คือยอห์นนั่นเอง ผู้ที่เราได้ตัดศีรษะเสีย เขาเป็นขึ้นมาจากความตายแล้ว□

17 Αὐτὸς γὰρ ὁ Ἡρώδης, ἀποστείλας, ἐκράτησεν τὸν Ἰωάννην, καὶ
ตัว-เขาเอง เพราะว่า - เฮอร์โธด ส่งคนไป จับ - ยอห์น และ

ἔδησεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ, διὰ Ἡρωδιᾶδα, τὴν γυναικα Φιλίππου τοῦ
จองจำ เขา ใน คุก เพราะ เฮอร์เดียส - ภรรยา ฟิลิป -

ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ὅτι αὐτὴν ἐγάμησεν.
น้องชาย ของ-เขา เพราะ นาง แต่งงาน-ด้วย

ด้วยว่าเฮอร์โธดเองได้ส่งไปและจับยอห์น และมัดเขาไว้ในคุก เพราะเห็นแก่นางเฮอร์เดียสภรรยาของฟิลิปน้องชายของตน
ด้วยเฮอร์โธดได้รับนางนั้นเป็นภรรยาของตน

18 ἔλεγεν γὰρ ὁ Ἰωάννης τῷ Ἡρώδῃ, ὅτι Οὐκ ἔξεστιν σοι ἔχειν τὴν
กล่าว เพราะว่า - ยอห์น แก่ เฮอร์โธด ว่า ไม่ ถูกต้อง ที่-ท่าน มี -

γυναικα τοῦ ἀδελφοῦ σου.
ภรรยา ของ- น้องชาย ของ-ท่าน

เพราะยอห์นได้กล่าวแก่เฮอร์โธดว่า □เป็นการผิดพระราชบัญญัติที่ท่านจะรับภรรยาของน้องชายมาเป็นภรรยาของตน□

19 Ἡ δὲ Ἡρωδιὰς ἐνεῖχεν αὐτῷ, καὶ ἤθελεν αὐτὸν ἀποκτεῖναι, καὶ οὐκ
- ฝ่าย เฮอร์เดียส อาฆาต เขา และ ต้องการ เขา ข่า แต่ ไม่

ἠδύνατο:
สามารถ

เหตุฉะนั้นนางเฮอร์เดียสจึงผูกพยาบาทต่อยอห์น และปรารถนาจะฆ่าท่านเสีย แต่นางไม่สามารถทำได้

20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην, εἰδὼς ἀπὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ
 - เพราะว่า เฮอร์โธด อองกลัว - ยอห์น รู้ว่า เขา-เป็น คน ชอบธรรม และ
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1492](#) [G0846](#) [G0435](#) [G1342](#) [G2532](#)
 ἄγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν. καὶ ἀκούσας αὐτοῦ, πολλὰ ἠπόρει, καὶ
 บรสิฐนั และ คู่มครอง เขา และ เมื่อดียิน เขา หลายสิ่ง จงนสนเท่ห์ และ
[G0040](#) [G2532](#) [G4933](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G4183](#) [G0639](#) [G2532](#)
 ἠδέως αὐτοῦ ἤκουεν.
 ด้วย-ความยินดี เขา ฟัง
[G2234](#) [G0846](#) [G0191](#)

| เพราะเฮโรดย่ำเกรงยอห์น โดยทราบว่าท่านเป็นคนชอบธรรมและบรสิฐนั และได้เชื่อฟังท่าน และเมื่อเฮโรดได้ยินท่าน
 เฮโรดก็ปฏิบัติตามหลายสิ่ง และรับฟังท่านด้วยความยินดี

21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαιρου, ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ διεῖπνον
 และ เมื่อกถึง วัน เหมาะ- เมื่อ เฮอร์โธด ใน- วันเกิด ของ-เขา งานเลี้ยง
[G2532](#) [G1096](#) [G2250](#) [G2121](#) [G3753](#) [G2264](#) [G3588](#) [G1077](#) [G0846](#) [G1173](#)
 ἐποίησεν, τοῖς μεγιστάσιν αὐτοῦ, καὶ τοῖς χιλιάρχοις, καὶ τοῖς πρώτοις τῆς
 จัดขึ้น เพื่อ- ขุนนาง ของ-เขา และ - นายทหาร และ - คนสำคัญ แห่ง-
[G4160](#) [G3588](#) [G3175](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#)
 Γαλιλαίας.
 กาลิลี
[G1056](#)

| และเมื่อวันทีเหมาะสมมาถึง ในวันฉลองวันกำเนิดของเฮโรด เฮโรดให้จัดการเลี้ยงบรรดาขุนนางของท่าน พวกนายทหารชั้นผู้ใหญ่
 และคนสำคัญ ๆ ทั้งหลายแห่งแคว้นกาลิลี

22 καὶ εἰσελθούσης τῆς θυγατρὸς αὐτῆς τῆς Ἡρωδιᾶδος, καὶ ὀρχησαμένης,
 และ เมื่อกเข้าม - บุตรสาว ของ-นาง - เฮอร์เดียส และ เต้นรำ
[G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G2364](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2266](#) [G2532](#) [G3738](#)
 ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ καὶ τοῖς συνανακειμένοις. «ὁ ἰδὲ βασιλεὺς» εἶπεν
 ถูกใจ - เฮอร์โธด และ - แขก-ร่วมโต๊ะ - แล้ว กษัตริย์ กล่าว
[G0700](#) [G3588](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0935](#) [G3004](#)
 τῷ κορασίῳ, Αἰτησὸν με οἱ ἐὰν θέλῃς, καὶ δώσω σοι.
 แก่ เด็กหญิง จงขอ เรา สิ่งใด ก็ตาม เรา และ จะให้ เจ้า
[G3588](#) [G2877](#) [G0154](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4771](#)

| และเมื่อบุตรสาวของนางเฮโรเดียสเข้ามาและเต้นรำ และทำให้เฮโรดและคนทั้งหลายซึ่งเอนกายลงอยู่ด้วยกับท่านนั้นชอบใจ
 กษัตริย์จึงตรัสกับหญิงสาวนั้นว่า «จงขอสิ่งใดก็ตามทีเจ้าปรารถนาจากเรา และเราก็จะให้สิ่งนั้นแก่เจ้า»

23 καὶ ὡμοσεν αὐτῇ, [πολλά] Ὅτι ἐὰν με αἰτήσῃς, δώσω σοι, ἕως
 และ สาบาน แก่-นาง มากมาย สิ่งใด ก็ตาม เรา ขอ จะให้ เจ้า ถึง
[G2532](#) [G3660](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1473](#) [G0154](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2193](#)
 ἡμῖσους τῆς βασιλείας μου.
 ครั้ง - อาณาจักร ของ-เรา
[G2255](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1473](#)

| และเฮโรดจึงทรงปฏิญาณตัวไว้กับหญิงสาวนั้นว่า «สิ่งใดก็ตามทีเจ้าจะขอจากเรา เราจะให้สิ่งนั้นแก่เจ้า จนถึงครั้งราชสมบัติของเรา»

24 καὶ ἐξελθοῦσα, εἶπεν τῇ μητρὶ αὐτῆς, τί αἰτήσωμαι; ἢ δὲ εἶπεν,
 และ ออกไปแล้ว กล่าว แก่- มารดา ของ-นาง อะไร จะขอ - ฝ่ายนาง กล่าว
[G2532](#) [G1831](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)
 Τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτίζοντος.
 - ศีรษะ- ยอห์น - ผู้ให้บัพติศมา
[G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#)

และหญิงสาวนั้นจึงออกไป และกล่าวแก่มารดาของเธอว่า □ลูกจะขอสิ่งใดดี□ และมารดากล่าวว่า □จงขอศีรษะของยอห์นผู้ให้รับบัพติศมาเถิด□

25 καὶ εἰσελθοῦσα εὐθὺς μετὰ σπουδῆς πρὸς τὸν βασιλέα, ἤτησατο, λέγουσα,
และ เข้าไปทันที ด้วย ความเร่งรีบ ต่อ - กษัตริย์ ขอ กล่าวว่
[G2532](#) [G1525](#) [G2112](#) [G3326](#) [G4710](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0935](#) [G0154](#) [G3004](#)

Θέλω ἵνα ἐξαυτῆς δῶς μοι ἐπὶ πίνακι τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ
ดิฉัน-ต้องการ ให้ เดี๋ยวนี้ มอบให้ ดิฉัน บน ภาด - ศีรษะ ยอห์น -
[G2309](#) [G2443](#) [G1824](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#)

Βαπτιστοῦ.
ผู้ให้บัพติศมา
[G0910](#)

และในทันใดนั้นเธอก็เข้ามาเฝ้ากษัตริย์ด้วยความเร่งรีบ และทูลขอ โดยทูลว่า □หม่อมฉันปรารถนาให้พระองค์ประทานศีรษะของยอห์นผู้ให้รับบัพติศมาใส่ภาดมาให้หม่อมฉันเดี๋ยวนี้เพคะ□

26 καὶ περιίππος γενόμενος ὁ βασιλεὺς, διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς
และ เสร้าพระทัย-ยัง แม่ - กษัตริย์ เพราะ - คำสาบาน และ -
[G2532](#) [G4036](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀνακειμένους, οὐκ ἠθέλησεν ἀθετῆσαι αὐτήν.
แยก-ร่วมโต๊ะ ไม่ ประสงค์ ปฏิเสธ นาง
[G0345](#) [G3756](#) [G2309](#) [G0114](#) [G0846](#)

และกษัตริย์ก็เส้าใจยิ่งนัก แต่เพราะเห็นแก่คำปฏิญาณของท่านนั้น และเพราะเห็นแก่คนทั้งหลายซึ่งเอนกายลงรับประทานอาหารด้วยกันกับท่าน ท่านจึงไม่ยอมปฏิเสธเธอ

27 καὶ εὐθὺς ἀποστείλας ὁ βασιλεὺς σπεκουλάτορα, ἐπέταξεν ἐνέγκαι τὴν
และ ทันที ส่ง - กษัตริย์ ทหาร สั่ง ให้นำมา -
[G2532](#) [G2112](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4688](#) [G2004](#) [G5342](#) [G3588](#)

κεφαλὴν αὐτοῦ. καὶ ἀπελθὼν, ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ,
ศีรษะ ของ-เขา และ ไปแล้ว ตัดศีรษะ เขา ใน - คุก
[G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0607](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

และในทันใดนั้นกษัตริย์จึงส่งเพชฌฆาตคนหนึ่งไป และสั่งให้นำศีรษะยอห์นมา และเพชฌฆาตก็ไป และตัดศีรษะของยอห์นในคุก

28 καὶ ἤνεγκεν τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν τῷ
และ นำมา - ศีรษะ ของ-เขา บน ภาด และ มอบให้ นาง แก่-
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#)

κορασίῳ, καὶ τὸ κοράσιον ἔδωκεν αὐτὴν τῇ μητρὶ αὐτῆς.
เด็กหญิง และ - เด็กหญิง มอบให้ นาง แก่- มารดา ของ-นาง
[G2877](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2877](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

และนำศีรษะของยอห์นใส่ภาดมา และมอบศีรษะของยอห์นให้แก่หญิงสาวนั้น และหญิงสาวนั้นก็มอบศีรษะของยอห์นให้แก่มารดาของเธอ

29 καὶ ἀκούσαντες, οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἦλθον, καὶ ἦραν τὸ πτῶμα αὐτοῦ,
และ เมื่อได้ยิน - สาวก ของ-เขา มา และ เอา - ร่างกาย ของ-เขา
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G0846](#)

καὶ ἔθηκαν αὐτὸ ἐν μνημείῳ.
และ วาง ไว้ ใน อุโมงค์
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3419](#)

และเมื่อพวกสาวกของยอห์นได้ยินเรื่องนี้แล้ว พวกเขาก็มาและรับเอาศพของท่านไป และฝังศพไว้ในอุโมงค์

30 Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἀπήγγειλαν αὐτῷ
 และ มารวมกัน - อัครทูต ต่อ - พระเยซู และ รายงาน พระองค์
[G2532](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0518](#) [G0846](#)

πάντα, ὅσα ἐποίησαν καὶ ὅσα ἐδίδαξαν.
 ทุกสิ่ง ที่ ทำ และ ที่ สอน
[G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1321](#)

และพวกอัครทูตรวมตัวกันมาหาพระเยซู และได้ทูลพระองค์ถึงสิ่งสารพัด ทั้งที่พวกเขาได้กระทำ และที่พวกเขาได้สั่งสอนนั้น

31 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὑμεῖς αὐτοὶ κατ' ἰδίαν εἰς ἔρημον τόπον,
 และ ตรัส แก่-พวกเขา มาเถิด พวกท่าน เอง ไปยัง-ที่ สงบ ที่ เปลี่ยว สถานที่
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G4771](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#)

καὶ ἀναπαύσασθε ὀλίγον. ἦσαν γὰρ οἱ ἐρχόμενοι καὶ οἱ ὑπάγοντες
 และ พักผ่อน สักหน่อย มี เพราะว่า - คนที่มา และ - คนที่ไป
[G2532](#) [G0373](#) [G3641](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5217](#)

πολλοί, καὶ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν.
 มากมาย และ แม้แต่ กิน ไม่มีเวลา
[G4183](#) [G2532](#) [G3761](#) [G5315](#) [G2119](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า พวกท่านทั้งหลายจงพากันมาอยู่ในถิ่นทุรกันดารแต่ลำพัง และพักผ่อนสักหน่อยหนึ่งเถิด เพราะว่ามีคนเป็นอันมากไปมา และพวกเขาไม่มีเวลาว่างแม้แต่จะรับประทานอาหารได้

32 καὶ ἀπηλθὼν ἐν τῷ πλοίῳ εἰς ἔρημον τόπον κατ' ἰδίαν.
 และ ไป ใน - เรือ ไปยัง ที่เปลี่ยว สถานที่ ตามลำพัง -
[G2532](#) [G0565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2596](#) [G2398](#)

และพระองค์กับพวกเขาไปยังถิ่นทุรกันดารแต่ลำพัง โดยลงเรือส่วนตัว

33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας, καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί, καὶ πεζῆ ἀπὸ
 และ เห็น พวกเขา ไป และ จำได้ หลายนคน และ เดินเท้า จาก
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#) [G1921](#) [G4183](#) [G2532](#) [G3979](#) [G0575](#)

πασῶν τῶν πόλεων σπυρίδραμον ἐκεῖ, καὶ προηλθὼν αὐτοῦς,
 ทุก - เมือง ว่างไป ที่นั่น และ ไปถึง-ก่อน พวกเขา
[G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4936](#) [G1563](#) [G2532](#) [G4281](#) [G0846](#)

และประชาชนได้เห็นพระองค์กับพวกเขากำลังจากไป และมีหลายคนรู้จักพระองค์ และวิ่งออกจากบรรดานครไปที่นั่น และมาถึงก่อนพระองค์กับพวกเขา และพากันมาเฝ้าพระองค์

34 Καὶ ἐξελθὼν, εἶδεν πολὺν ὄχλον, καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοὺς, ὅτι
 และ เสด็จออกมา ทอดพระเนตร ฝูงชน-มาก - และ และ ทรงสงสาร ต่อ พวกเขา เพราะ
[G2532](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4183](#) [G3793](#) [G2532](#) [G4697](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3754](#)

ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα. καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς
 เป็น เหมือน แกะ ไม่ มี ผู้เลี้ยง และ ทรงเริ่ม สอน พวกเขา
[G1510](#) [G5613](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1321](#) [G0846](#)

πολλά.
 หลายสิ่ง
[G4183](#)

และพระเยซู เมื่อพระองค์เสด็จออกมา ก็ทอดพระเนตรเห็นประชาชนเป็นอันมาก และทรงมีพระทัยกรุณาต่อพวกเขา เพราะว่าพวกเขาเป็นเหมือนฝูงแกะที่ไม่มีผู้เลี้ยง และพระองค์จึงเริ่มสั่งสอนพวกเขาเป็นหลายข้อหลายประการ

35 Καὶ ἤδη ὥρα πολλῆς γενομένης, προσελθόντες, αὐτῷ, οἱ μαθηταὶ
และ แล้ว เวลา มาก ล่วงไป เข้ามา หา-พระองค์ - สาวก
[G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#) [G1096](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#)

αὐτοῦ ἔλεγον, ὅτι Ἔρημος ἐστὶν ὁ τόπος, καὶ ἡδη ὥρα πολλή;
ของ-พระองค์ กล่าว ว่า เปลี่ยว เป็น - สถานที่นี้ และ แล้ว เวลา สายมาก
[G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G2532](#) [G2235](#) [G5610](#) [G4183](#)

และเมื่อวันนั้นล่วงไปมากแล้ว พวกสาวกของพระองค์ก็มาหาพระองค์ และกล่าวว่า □สถานที่แห่งนี้เป็นที่ล้นทุรกันดาร และบัดนี้เวลาก็ล่วงไปมากแล้ว

36 ἀπόλυσον αὐτούς, ἵνα ἀπελθόντες εἰς τοὺς κύκλῳ ἀγροὺς καὶ κώμας,
ให้-ไป พวกเขา เพื่อ ไปยัง ใน - รอบๆ ทุ่งนา และ หมู่บ้าน
[G0630](#) [G0846](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2945](#) [G0068](#) [G2532](#) [G2968](#)

ἀγοράσωσιν ἑαυτοῖς τί φάγωσιν.
ซื้อ สำหรับ-ตนเอง อะไร-สักอย่าง กิน
[G0059](#) [G1438](#) [G5101](#) [G5315](#)

ขอร้องส่งประชาชนไปเสียเถิด เพื่อพวกเขาจะได้เข้าไปในบ้านนอกรอบ ๆ และเข้าไปในหมู่บ้านต่าง ๆ และซื้ออาหารสำหรับตนเอง เพราะพวกเขาไม่มีอะไรที่จะรับประทานเลย□

37 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. καὶ
- แต่ ตอบ ตรัส แก่-พวกเขา จงให้ พวกเขา พวกท่าน กิน และ
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5315](#) [G2532](#)

λέγουσιν αὐτῷ, Ἄπελθόντες, ἀγοράσωμεν διηναρίων διακοσίων ἄρτους, καὶ
กล่าว แก่-พระองค์ ไป ไป ชื่อ เดนาริอัน สองร้อย ขนมปัง และ
[G3004](#) [G0846](#) [G0565](#) [G0059](#) [G1220](#) [G1250](#) [G0740](#) [G2532](#)

δώσομεν αὐτοῖς φαγεῖν?
ให้ พวกเขา กิน
[G1325](#) [G0846](#) [G5315](#)

พระองค์ทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า □พวกท่านจงเลี้ยงพวกเขาเถิด□ และพวกสาวกจึงทูลพระองค์ว่า □จะให้พวกข้าพระองค์ไปและซื้ออาหารสักสองร้อยเหรียญเดนาริอัน และให้พวกเขารับประทานหรือ□

38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἔχετε□ ἄρτους? ὑπάγετε, ἴδετε. καὶ γνόντες,
- แล้ว ตรัส แก่-พวกเขา ที่ มี มี ขนมปัง ไปดู เถิด และ รู้แล้ว
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4214](#) [G2192](#) [G0740](#) [G5217](#) [G3708](#) [G2532](#) [G1097](#)

λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
กล่าว ห้า และ สอง ปลา
[G3004](#) [G4002](#) [G2532](#) [G1417](#) [G2486](#)

พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า □พวกท่านมีขนมปังอยู่กี่ก้อน จงไปและดูซิ□ และเมื่อพวกเขาทราบแล้ว พวกเขาจึงทูลว่า □มีขนมปังห้าก้อนกับปลาสองตัว□

39 καὶ ἐπέταξεν αὐτοῖς ἀνακλίνειν πάντας, συμπόσια συμπόσια ἐπὶ τῷ χλωρῷ
และ ทรงสั่ง พวกเขา ให้-นั่งลง ทุกคน เป็นกลุ่ม เป็นกลุ่ม บน - เชี่ยว
[G2532](#) [G2004](#) [G0846](#) [G0347](#) [G3956](#) [G4849](#) [G4849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5515](#)

χόρτῳ.
หญ้า
[G5528](#)

และพระองค์ตรัสสั่งพวกสาวกให้จัดพวกเขาทุกคนให้นั่งบนหญ้าสดเป็นหมู่ ๆ

40 καὶ ἀνέπεσαν πρᾶσαι πρᾶσαι, κατὰ ἑκατὸν καὶ κατὰ πενήκοντα.
และ นั่งลง เป็นแถว เป็นแถว กลุ่มละ ห้าร้อย และ กลุ่มละ ห้าสิบ
[G2532](#) [G0377](#) [G4237](#) [G4237](#) [G2596](#) [G1540](#) [G2532](#) [G2596](#) [G4004](#)

และประชาชนก็ได้ตั้งลงเป็นหมู่ ๆ หมู่ละหนึ่งร้อยคนบ้าง และห้าสิบคนบ้าง

- 41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς
และ ทรงหยิบ - ห้า ขนมหปัง และ - สอง ปลา แหงพระพักตร์ ขึ้นสู่
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#)
- τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους, καὶ ἐδίει τοῖς
- ฟ้าสวรรค์ ทรงขอบพระคุณ และ หัก - ขนมหปัง และ ประทานให้ แก่-
[G3588](#) [G3772](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2622](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#)
- μαθηταῖς «αὐτοῦ», ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς. καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν
สาวก ของ-พระองค์ เพื่อ แจกจ่าย แก่-พวกเขา และ - สอง ปลา แบ่ง
[G3101](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3908](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G3307](#)
- παῖσιν.
แก่-ทุกคน
[G3956](#)

และเมื่อพระองค์ทรงรับขนมหปังห้าก้อนกับปลาสองตัวนั้นแล้ว พระองค์ทรงเจยพระพักตร์ดูฟ้าสวรรค์ และทรงขอบพระคุณ และหักขนมหปังเหล่านั้น และส่งขนมหปังเหล่านั้นให้พวกสาวกของพระองค์เพื่อให้พวกเขาแจกแก่คนทั้งปวง และปลาสองตัวนั้นพระองค์ทรงแบ่งในท่ามกลางพวกเขาทุกคน

- 42 καὶ ἔφαγον πάντες, καὶ ἔχορτάσθησαν.
และ กิน ทุกคน และ อิ่ม
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#)

และเขาก็ทั้งหลายได้รับประทานทุกคนและอิ่ม

- 43 καὶ ἦραν κλάσματα δώδεκα κοφίνων πληρώματα, καὶ ἀπὸ τῶν ἰχθύων.
และ เก็บ เศษ สิบสอง ตะกร้า เต็ม และ จาก - ปลา
[G2532](#) [G0142](#) [G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4138](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2486](#)

และพวกเขาเก็บเศษอาหารที่ยังเหลืออยู่นั้น และของเศษปลาเหล่านั้นได้สิบสองกระบุงเต็ม

- 44 καὶ ἦσαν οἱ φαγόντες τοὺς ἄρτους, πεντακισχίλιοι ἄνδρες.
และ มี - ที่กิน - ขนมหปัง ห้าพันคน ผู้ชาย
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5315](#) [G3588](#) [G0740](#) [G4000](#) [G0435](#)

และคนทั้งหลายที่ได้รับประทานขนมหปังเหล่านั้น มีผู้ชายประมาณห้าพันคน

- 45 Καὶ εὐθὺς ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον,
และ ทันที ทรงบังคับ - สาวก ของ-พระองค์ ลงเรือ ไป - เรือ
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#)
- καὶ προάγει εἰς τὸ πέραν, πρὸς Βηθσαϊδάν, ἕως αὐτὸς ἀπολύει
และ ไปก่อน ไปยัง - ฝั่งตรงข้าม ที่ เบธไซดา ขณะที่ พระองค์-เอง ให้-ไป
[G2532](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G4314](#) [G0966](#) [G2193](#) [G0846](#) [G0630](#)
- τὸν ὄχλον.
- ผู้ชน
[G3588](#) [G3793](#)

และในทันใดนั้นพระองค์ทรงบังคับพวกสาวกของพระองค์ให้เข้าไปในเรือลำนั้น และข้ามฟากไปยังเมืองเบธไซดาก่อน ขณะที่พระองค์ทรงส่งประชาชนให้กลับไป

- 46 καὶ ἀποταξάμενος αὐτοῖς, ἀπήλθεν εἰς τὸ ὄρος προσεβύδασθαι.
และ อ่ำลา พวกเขา เสด็จไป ขึ้น - ภูเขา อธิษฐาน
[G2532](#) [G0657](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4336](#)

และเมื่อพระองค์ทรงส่งเขาก็ทั้งหลายให้กลับไปแล้ว พระองค์ก็เสด็จขึ้นไปบนภูเขาสูงหนึ่งเพื่อจะอธิษฐาน

47 καὶ ὀψίας γενομένης, ἦν τὸ πλοῖον ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης, καὶ
 และ เมื่อ-เย็น แล้ว ἔย - เรือ ใน กลาง - ทะเล และ
[G2532](#) [G3798](#) [G1096](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)
 αὐτὸς μόνος ἐπὶ τῆς γῆς.
 พระองค์ สำพัง บน - ฝั่ง
[G0846](#) [G3441](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

และเมื่อมาถึงเวลาเย็นแล้ว เรือสำนั้นก็อยู่กลางทะเล และพระองค์ยังทรงอยู่บนบกแต่ผู้เดียว

48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν, ἦν γὰρ ὁ
 และ ทอดพระเนตร พวกเขา สำบาก ใน- - การพาย มี เพราะ-ว่า -
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G0928](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1643](#) [G1510](#) [G1063](#) [G3588](#)
 ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς. περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς ἔρχεται πρὸς
 ลม ทวนทาง พวกเขา ประมาณ ยาม-ที่สี่ ของ-คืน แห่ง- กลางคืน เสด็จมา ทา
[G0417](#) [G1727](#) [G0846](#) [G4012](#) [G5067](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#)
 αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, καὶ ἦθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
 พวกเขา เสด็จบน - - ทะเล และ ทรงจะ ผ่านไป พวกเขา
[G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G2309](#) [G3928](#) [G0846](#)

และพระองค์ทอดพระเนตรเห็นพวกเขาท้อระเซียงสำบาก เพราะลมนั้นพัดต้านพวกเขา และประมาณช่วงเวลายามที่สี่ในเวลากลางคืน พระองค์เสด็จมายังพวกเขา โดยดำเนินบนทะเล และเกือบจะเลยพวกเขาไป

49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα, ἔδοξαν ὅτι
 - แต่ เห็น พระองค์ บน - ทะเล เถิน คิดว่า -
[G3588](#) [G1161](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#) [G1380](#) [G3754](#)
 φάντασμα ἔστιν, καὶ ἀνέκραξαν.
 ผี เป็น และ ร้องออกมา
[G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0349](#)

แต่เมื่อพวกเขาเห็นพระองค์ดำเนินมาบนทะเล พวกเขาคิดเอาเองว่าเป็นผี และร้องออกมา

50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον, καὶ ἐταράχθησαν. ὁ δὲ εὐθύς ἐλάλησεν μετ'
 ทุกคน เพราะ-ว่า พระองค์ เห็น และ ตกใจกลัว - แต่ ทันที ตรัส กับ
[G3956](#) [G1063](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G2980](#) [G3326](#)
 αὐτῶν, καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε; ἐγὼ εἰμι; μὴ φοβεῖσθε.
 พวกเขา และ ตรัส แก่-พวกเขา จงกล้าเถิด เรา เป็น อย่า กลัว
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5399](#)

เพราะว่าพวกเขาทุกคนเห็นพระองค์ และหวาดหวั่น และในทันใดนั้นพระองค์ทรงสนทนากับพวกเขา และตรัสกับพวกเขาว่า "จงชื่นใจเถิด คือเราเอง อย่างกลัวเลย"

51 καὶ ἀνέβη πρὸς αὐτοὺς εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.
 และ เสด็จขึ้น ไป-หา พวกเขา บน - เรือ และ สงบลง - ลม
[G2532](#) [G0305](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)
 καὶ λίαν ἐκ περισσοῦ ἐν ἑαυτοῖς ἐξίσταντο,
 และ อย่างยิ่ง เหลือ ล้น ใน ตัวเอง ประหลาดใจ
[G2532](#) [G3029](#) [G1537](#) [G4053](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1839](#)

และพระองค์จึงเสด็จขึ้นไปหาพวกเขาในเรือ และลมก็สงบลง และพวกเขาก็ประหลาดใจในตนเองเหลือประมาณ และรู้สึกพิศวง

52 οὐ γὰρ σὺν ἤκων ἐπὶ τοῖς ἄρτοις, ἀλλ' ἦν ἀπὸ τῶν ἡ καρδία
 ไม่ เพราะว่่า เข้าใจ เรื่อง - ขนมปัง แต่ เป็น ของ-พวกเขา - ใจ
[G3756](#) [G1063](#) [G4920](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0740](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#)

πεπρωμένη.
 แข็งกระด้าง
[G4456](#)

ด้วยว่าพวกเขาไม่ได้พิจารณาเรื่องการอัครธรรพ์แห่งขนมปังเหล่านั้น เพราะใจของพวกเขาแข็งกระด้างอยู่

53 καὶ διαπεράσαντες ἐπὶ τὴν γῆν, ἦλθον εἰς Γεννησαρετ, καὶ
 และ ข้ามไป ถึง - ฝั่ง มายัง ที่ เยเนซารेत และ
[G2532](#) [G1276](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2064](#) [G1519](#) [G1082](#) [G2532](#)

προσωμίσθησαν.
 จอดเรือ
[G4358](#)

และเมื่อพระองค์กับพวกสาวกข้ามฟากไปแล้ว พวกเขาก็มาถึงแผ่นดินเยเนซารेत และเข้าฝั่ง

54 καὶ ἐξελθόντων ἀπὸ τῶν ἐκ τοῦ πλοίου, εὐθὺς ἐπιβιβάσαντες ἀπὸ τὸν,
 และ เมื่อ-ขึ้นจาก พวกเขา จาก - เรือ ทันที จำ-ได้ พระองค์
[G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2112](#) [G1921](#) [G0846](#)

และเมื่อพระองค์กับพวกสาวกออกมาจากเรือแล้ว ในทันใดนั้นคนทั้งปวงก็รู้จักพระองค์

55 περιέδραμον ὄλην τὴν χώραν ἐκείνην, καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις
 วิ่งไป-ทั่ว ทั้ง - แคว้น นั้น และ เริ่ม บน - แคร่
[G4063](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0756](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2895](#)

τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν, ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.
 - คนเจ็บป่วย - คามไป ที่ใด ได้ยิน ว่า อยู่
[G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4064](#) [G3699](#) [G0191](#) [G3754](#) [G1510](#)

และวิ่งไปทั่วตลอดแคว้นล้อมรอบ และเริ่มหามคนทั้งหลายที่เจ็บป่วยมาในแคร่ ในที่ซึ่งพวกเขาได้ยินว่าพระองค์อยู่นั้น

56 καὶ ὅπου ἔθεν εἰσοπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς
 และ ที่ไหน ก็ตาม ก็ตาม เสด็จเข้าไป ใน หมู่บ้าน หรือ ใน เมือง หรือ ใน
[G2532](#) [G3699](#) [G0302](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2968](#) [G2228](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2228](#) [G1519](#)

ἀγορὰς, ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεισαν τοὺς ἀσθενούντας, καὶ παρεκάλουν ἀπὸ τὸν
 หุ่นา ใน - ตลาด วาง - คนเจ็บป่วย และ วิงวอน พระองค์
[G0068](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G5087](#) [G3588](#) [G0770](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

ἵνα κἀν τοῖς κρασπέδοις τοῖς ἱματίοις ἀπὸ τοῦ ἄψωνται; καὶ ὅσοι
 ให้ แม้เพียง - ชายฉลองพระองค์ - เสื้อผ้า ของ-พระองค์ ได้แตะต้อง และ ทุกคน-ที่
[G2443](#) [G2579](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3745](#)

ἐθεν ἤψαντο ἀπὸ τοῦ ἐσφύζοντο.
 - แตะต้อง พระองค์ หายดี
[G0302](#) [G0680](#) [G0846](#) [G4982](#)

และที่ไหนก็ตามที่พระองค์เสด็จเข้าไป ในบรรดาหมู่บ้าน ในนครทั้งหลาย หรือในบ้านนอก พวกเขาก็เอาบรรดาคนเจ็บป่วยมาวางตามถนน และทูลอ้อนวอนขอพระองค์โปรดให้คนเจ็บป่วยเหล่านั้นแตะต้องแต่ชายเสื้อผ้าของพระองค์ และทุกคนที่ได้แตะต้องพระองค์แล้วก็หายเป็นปกติ